

譯 者 序

經絡學說者，針灸醫學之司南也。自黃帝〔內經〕而下，數千年來，凡歷代針灸名家，无不奉之為醫途之輿梁。及其東傳于日本，彼邦針灸耆宿，群起精研，頗多闡發。惜乎明治維新以後，競逐時髦，改用神經分布之說，轉而影響于吾國針灸醫界，亦有新舊之派分。然而日本學者，固極富于研究之精神，而又善于擇取菁英者也。故最近一二十年之中，其國真知碩學之士，益復講求經絡學說而卓著輝煌焉。

本間祥白先生，乃日本近代之針灸大家，于我國古經絡學說，極深致力研究。此編所述，蓋其用谷井先生與T君假名，就經絡治療作問難之講錄，舉凡經絡、臟腑、營衛、氣血、陰陽、表里、虛實、寒熱之要旨，以及五行之生剋，四診之精微，治症之大綱，補瀉之要点，諸有關經絡問題之基本學識，均有所概述無遺。而其問對之詞，復淺明易曉，初學者讀之，亦可循序漸進，漸窺經絡治療之門奧也。

余喜其深入淺出，甚有裨于系統學習祖國古典醫學者之借助，故譯出以向同好。亦使鄙棄經絡學說為玄虛不足道者，觀于日本學者之備極推崇，而可以知所返矣。

公元一九五六年秋 九 芝識

柳谷素灵序

同志本間先生，写了一本經絡治疗的講話，是預备作为参考便覽的。无论什么时候，我們对于經絡治疗这个很少見的医疗学术，进行研究，总是要費思索的。尤其是对于怎样抓住針灸运用的技术理論，使后进者可以直观的明白，常常用尽心思。象本間先生所著的書，已是人們都知道的。那么在以前所著的書本以外，再加上珍貴的材料，則更屬可貴。

所以本間先生的事业，我深信对于学者入門学习，很有益处，实可以傳之于世。这講話里，本間先生，比以前的思想更加开展一层，虽然只称为講話，但著作的辛苦，已經殫精竭慮。先生对于在我們医学里：認為根本問題的“气血营卫”一条的闡述，不能不欽佩他的苦心孤詣。

总之在我們学术界里，象这样内容优良的書，是針灸学界所欢欣的。

讀者由这本书作为治疗的根据，而展开了东亚医学的概念，我深信这是很容易理解的。这是可欽可賀的。故特作此序言。

公元一九五一年二月四日

在紅凌高校內 紅大漢方針灸研究室 柳谷素灵

井上惠理序

針灸的方法，由來已久，但流傳至今，其間因時代的不同，風土的各異，經歷各別的具体環境，多少有些變遷。這種情況，遍看古書，即可以知道的。所以在現代的环境里，也出現了新的針灸方法。

但針灸法的本質，是永久不變的，即是把人的身心兩面，視同一個整體，因經絡為診斷，然後治療病症。現在這個技術，已從古人的手裡傳到我們的手裡，今後應該怎樣傳給後人，不能說不是我們的責任。

看人體為身心如一，這個臨床醫術，是針灸方法的本質，並且不能不說是將來達到醫術的目標。

針灸技術的醫學，流傳在世上很廣，不能不說是嘴裡傳到耳朵，眼睛裡傳到手裡。本間先生為了履行將這種技術傳給後人的困難的工作，已著了許多書，近來又著經絡治療講話，公諸于世，來启发後進，是一件可喜的事情。

我希望這本書的貢獻於臨床針灸家的偉大，因此發揮針灸的全能，從此人材輩出。

當本書出版時，不揣固陋，是為序。

公元一九五一年 初夏

在東都入谷町的治療室 井上惠理

著 者 序

翻查古典針灸醫術，就是經絡治療。要在这方面編一些很容易理解的書籍，各方面都已經希望了十几年了。我想写一点这类的書，但我的才具很短，沒有敢下筆。現在无论如何，要实现針灸術的科学化了，医道之日本社的主干戶部宗七郎，感到这責任的重大，再三督促，所以不揣固陋，勉强起稿。

原来本書的內容，不过是恩师柳谷素灵先生、井上惠理先生、岡部素道先生、竹山普民先生所教导出来的，全为初学入門的著述，是到“針灸醫術大門”的途徑。很希望看了这書，很快的可以入門。如其到了門口，怎样開門的著作，是多得很的。

当付梓的时候，感謝諸位先生的指导，并蒙戶部氏热烈的援助，賜以很大的便利，不胜感謝之至。又在执笔中，蒙各地“医道之日本”的讀者，不吝賜教，除銘感之外，沒有別的話可說。但能否如諸位所望，還不敢自信。如其能看了这書，翻查时觉得方便，略有助于針灸術科学化的大事业，那么著者便深深喜悅的了。

公元一九五一年 新春十日 本間祥白

凡 例

一、避免陈列和介绍古典针灸术的形式,取一面理解,一面翻查方法的态度。

一、因为经络治疗的内容深奥,不易作出全面浅明的阐述,所以只在每一次治疗所需的范围内,按其需要而叙述,往后用自己的体会,再推广,再深入。

一、全文举下列三人,做问答体,以平易为主,难解的专门语,只用在必要的时候,能够用俗语说的时候,就分开来说,牵强的地方,要请原谅。

司会者,把医道之日本社户部氏做影射者,使当解说的诱导。

T 君,是代表初学入门者,根据讲习会及研究会等所受到的责问,假设为T君发言。

谷井先生,使当解说,解答,实际是暗射恩师诸先生。

一、处处使用现在医学病名,这是使学过西医的学生,容易了解的缘故,实在有些地方是牵强的;然到了相当程度,可以不用了,如还要使用,倒反而觉得不便了。

一、讲到气血营卫以下,一贯的用阴阳五行;脏腑篇用三焦论。因为写了本稿,可以画出“三焦元气图”,是著者的很大收获,希望同志们提出宝贵的批评。

經絡治療講話（上卷）

第一講 緒論篇

第一节 古典医术研究之态度

司会者

今想向谷井先生請教經絡治疗之大概，惟因T君乃想学习經絡治疗之一人，亦可說他是代表一般初学者之一人，故請照顧此情形而为之作淺明的講述。

关于經絡治疗之知識，已有数千年之历史与丰富之内容，其技术則系历代之口傳心授，其間不知經過多少人所精練而成者，此固为毫无疑义之事实。現在之人，因認識其优点，故皆愿学之。然而对于經絡学說之知識内容，却覺得非常难解。第一是由于文字与文章之特殊，不易領会；再則因其与現代解剖生理之事实頗多不合，并且其想法亦是不能与今日之科学知识可融洽一致者。以致很多人終于連学习之希望亦受挫折。又有人說：“須將一切既有之知識弃置一边，使胸中毫无成見，否則不易学得古典之技术。”因其如此，所以除在先生身旁直接接受先生指导外，对于經絡治疗之内容，实无法使全国之同业者能以理解。

此次請考虑此种事实，即对于难解之术语，尽量改为通俗易懂者；内容范围不必太广，以便使初学者得适当程度之領会，可能逐步前进为要。

谷井先生-

好罢，就这样的說。

第一次，先講經絡治疗之語义。“經絡治疗”之名，乃十数年前所使用，为时尚不太久，故頗易被人誤認為最近所出現之一派一流之針灸术。实际不是如此。因为針灸术傳來我国，是在明治以前，至我国之后，就分为大明流、吉田流、无分流、杉山流等派別。而“經絡治疗”是乃將此种广范围全体包含在内，并將原出經典之〔素問〕、〔灵樞〕、〔难經〕、〔甲乙經〕等为中心而研究之者，因此与实际临床毫无偏見之处；因为要使与自明治以后至現在一般人所流布之刺激理論之針灸术同本来之針灸术，就是經絡治疗之針灸术，有明显的区别，故名之为“經絡治疗”。

其次，即是对于任何一門学术，皆有必要之專門語。在“經絡治疗”則有阴阳五行、气血荣卫、虛实等等。对此可以詳为解說之。古代之學問，与現代是非常悬殊的，現代人或者对其感为奇異，且对古代學問，心存輕視，則于經絡治疗必难学好。

因为古代并不是象今天有科学思想的时代，所以很多的有偉大成就的学术經驗，皆是結合当时之思想为指导而推闡說明，此乃当然之趋向。在几千年以前所发现單以治效为目的而被淘汰之經驗，不知凡几。其能与当时之自然哲学思想之所謂阴阳五行學說发生联系关系，而將其意义在医学体系中为之貫通者，乃〔素問〕、〔灵樞〕也。〔素問〕与〔灵樞〕亦与佛教之經典同样，并非一代一世而撰成者。所謂“黃帝曰”与“岐伯答曰”等，或皆如佛經之釋迦与舍利佛之間答。为后人在几百年或几千年間所陸續追記者然，亦未可知。在此几百年間，代代出名医，特借黃帝与岐伯之名而为之增益成書，吾人不妨作如是觀可耳。即或弃而不談其書之历史，單以其書中所記述之技

術與知識為傾注之目的，則在醫術體系中亦自有其優越之價值；其不能發現此事者，乃其注視方法有誤也。吾人登彼高峰，仰望真善美之月，在有宗教信仰之人，則自能體驗佛教與基督教之“恩德”，若無宗教信仰之人，只以自己立場之體驗來認識，則絕對不可能體驗到宗教中之“恩德”也。蓋此種體驗，須要深入其道，而信行不違，經常在生活上體驗之，方有會心之一日，對經絡治療之體驗，亦同此意義。“術”者，非遵法而行，必無所得，須要勤行練習而至于有成，學者必定如此存心，是為切要。有人則謂先行體會理論，然後再實踐經絡治療，此亦是錯誤。知識與技術，須平行而互濟之，方能有進步，知識須靠技術，然後有真知識，復以其知識來指導技術，受指導之技術，又可再生新階段之知識，如是而新知識又使技術向優秀之高峰進步。所謂知識與技術不可須臾離也者，乃至理名言也。倘只以知識為知識，而不與技術實踐相結合，並非真正之知識也。

以此意義，由是而述之，則可循序漸進至實際臨床之上而研究之。真正之“味”、“好”、“痛快”，此種種只能在實踐中體會而得。

最後關於針灸術之科學化問題：科學思想，乃發生在古代之希臘，然而不久即衰退。在中世紀約千年之間，完全受宗教哲學之“斯可拉”學派所支配。在“努涅滋沙列斯”以後，方再勃興。至“高培爾呢庫斯”及“喀利倪奧喀利倪”出來，始給與思想界以極大之轉變動機。在約三百年以前，又有“牛頓”出現。諸如“拉普阿齊耶”及“阿波加陀羅”之純然科學家之出現，距今約有一百五十年。然而如今日實質而又道地者，尤其是對於醫學方面，若推算其年數，亦不過數十年而已。人類之文化雖極長，可是在文獻上紀錄之歷史不過四、五千年，而科學思

想仅仅有数百年之历史。然其历史虽短，却已占有人类文化之王座。而吾人之針灸医术，在此际如不受此科学之洗礼，則必然永远被冠以“古典的”、“原始的”之名，而在医学发展史上所留亦不过如此而已。所以必須受科学之洗礼，与其他之一切学問或技术結合研究，使其能有如“高培尔呃庫斯”式之轉变而成为長足之进步者然，此乃吾人之职务也。西洋医学所以能如此輝煌进步，完全是循科学之軌道而行者也。基础医学，毋庸贅言，諸如藥物疗法、物理疗法之治疗医学等，无不將其其他科学所产生之一切取来利用之。在医术之态度，凡是可以利用者，則应取“不問誰何”之方式，此乃最切要者。

司会者

然而“好的”是不会灭亡的。或者有人作如此想法：就是不科学化，只要可以治病，就照旧亦何妨？

谷井先生

虽說“好的”不会灭亡，但所謂“好”者，乃有比較性之問題，于其“好”之外，尙有其更“好”者。倘安心自足于“好的”原样而不求进步，則会有“更不好”的东西发生，且“不好的”往往要越过了“好的”。如是則原来所謂“好的”就要被遺留在文化发展过程之后面，甚至因社会制度或政策之关系而能被消灭，此乃更可怕者。不合时代之思想，不論在何时，总归要自然消灭或者被强制消灭。所以“好的”在被認定之間，必須要使其納入軌道与时代共进，其理由即在此也。明治年間，在国会曾決議扑灭汉方医学，昭和二十二年对于禁止針灸术或其他医疗之类似行为者，亦有所聞。

司会者

一般人对于科学化皆无何異議，何以时至今日而尙不能实现？

谷井先生

此事只靠針灸家無論如何吶喊，亦是不能科学化。何以如此？因为現在之針灸家得有科学素养之人不多，自今而后，針灸家不能不接受科学教养，在此問題之前，尚有所謂針灸术与針灸家之問題在焉。

現在之針灸家，大部分因为試驗制度及学校教育制度之关系，对于数千年以来累积有宝貴經驗之历史的医术，未能有所体会，虽云学得針灸术之一部，而未能涉及其本質。倘全国之針灸家能充分体会其本質，从而发揚其临床价值与医疗价值，如是，則有科学教养者何敢鄙弃之。所以針灸科学化，只靠吾人任凭如何大力叫喊，亦只是一种口号而已。非請有科学教养之人，对此崇高之医术能予重視，作为科学化之材料采納，而共同研究之不可。为此，所以吾人須先体会此可貴之針灸术本質，而后供之于科学者作为材料，此乃最高明之方法。倘方法一錯誤而又不高明，就是要做科学化之工作，也往往适得相反之結果，此为不可不注意者也。

第二节 关于气血与荣卫

司会者

請你講述汉方医学中所特有的“气血”、“荣卫”等專門术语之事。

谷井先生

对于“气血”、“荣卫”是不可以省略的，因为这是最重要的問題之一，所以对初学者第一次就要說。

气者，本来是极其广义之言語。凡是具有动能力量作用而为目所不能見之物，皆称之为“气”。如天气、病气、电气、空气、氣質等，即是日常所視之为气者。对于人体而言，則腎有

腎氣，肺有肺氣，而在各器官各自動作，將器官聯絡起來。所謂經絡者，亦有經絡之氣，而此等之性質又各異，各有其獨自之氣，對於人體之榮養，或生理的活動，予以莫大之影響。

所謂“氣血”者，其氣與血，無不在經絡之內外周流至于全身，無處不到而予以榮養及生活力者。

氣血榮衛之生成

倘要言及順序如何，就非要回溯至中國古代之自然哲學不可。宇宙之初生，先有“太極”，然後分為“陰陽”，“陰陽”之二元，即天之氣與地之氣，天地交泰而生人。其時天之氣，其神舍于心臟；地之氣，其精舍于腎。“神”者乃精神機能之根本。又由“神”所變化滋生而成為專司榮養方面之“氣”。在腎之“精”者，謂之“精氣”，亦云“元氣”，乃生活力或生命力之根源也，亦即傳子傳孫動作之所也。由此“精”所變化滋生者成為“血”。故由此“神”與“精”所滋生者，稱之謂“氣血”。在此際乃是于母體內受胎現象當時之事，所以稱之謂“先天之氣血”。至于出生後由飲食物所生之氣血，稱之謂“後天之氣血”，亦稱之謂“榮衛”。

榮衛者乃循行于經絡之榮養分也

然則何謂榮衛乎？從受胎現象時成為氣，成為血，乃是由父母所受之先天的。其後在母胎內由母體所受之榮養分從而增殖之，至分娩後由自己消化器官所吸收而消化之榮養物又行增加補給，如此，是其先天的氣血與受胎後增殖者特為之附以“榮衛”之別名而稱之。

“榮”者由血而成，“衛”者由氣而成也。嚴格言之，所謂純然之先天气血，只是在受胎之時而已。然則以後由榮衛所

生成而增殖之气血中，岂复有先天之气血存在乎？有人以此成为问题。实际则不然。吾人之一爪一髮之一細胞核之染色体，无一不有遺傳質在焉。一滴或者更微量之荣，亦有荣之所謂荣者之先天之血在其中也。卫与气之关系亦同此。所以称之謂“荣血”、“卫气”也。

其次，荣卫在何处而活动乎？即在以后所言之經絡所周流之处活动。荣血流于脉中，卫气流于脉外而并行，所以同为运荣养分而循行全身者也。人体中因为活动而有所消費之物質，即賴荣卫为之供給补充，人身之生長发育，莫不恃荣卫气血运行之力也。（此項与以后之心包三焦腎脾胃之处相联系，希接續讀之）

T君

荣血者，我想乃是等于今日之所謂血液者，然則卫气是何所指，岂非神經机能乎？

谷井先生

卫在脉外，如謂其循行全身无所不至，有灌溉荣养之作用，或者尚有淋巴作用之处。如謂因其系血液以外之气，便应当說是担負神經之职务，此乃完全是另一种想法，未免牽强附会。此在今后之經絡或阴阳虛实处当詳为述之。吾人現在若对于荣卫問題要逐一都以現代医学观念来对照，則在为人診察及治疗中，无论如何，亦不能把握到荣卫之实际。必須改变观点，根据荣卫学說之途徑，而訓練应用，直觉的觀察以體驗之，則不难指出此即是血，此即是气，此即是經絡等。

司会者

誠然，同一病人，同样为之治疗，而东方医学与西洋医学兩者，因其研究之角度各別，所以診病之看法亦不同。因此，关于对照研究之事，姑先不談，要成为实际之經絡治疗之临床

家，必須要先將古人經絡全盤接受，遵法實踐，此乃為最重要者也。

第三节 在經絡治疗之阴阳五行說

谷井先生

阴阳五行学說，在中国之哲学中，具有崇高之优势，对宇宙間一切事物之存在与发生及发展，均以此作为絕對法則，在当时确为优良之自然解釋法。因要認識自然界之所有現象，必須依据一种理論或形式，方为便利，于是有此天才者加以探討，在中国发明阴阳与五行二种学說。对此法則始終絕對的信崇而应用之，甚至有非此不可之概。

一切皆分为阴与阳，更分之为金木水火土五种。例如此处有一杯开水，在五行屬水，在阴阳則以溫与冷之对照，开水有溫热，乃阳性也，故屬阳。在身体之各部各器官，亦皆全部分为兩类，肺与大腸，以五行言之，則均屬金，以阴阳言之，則肺屬阴，大腸屬阳，即臟者阴也，腑者阳也。因系为金性有如下表所示者，請一讀之为要。

阳		阴	
头	胸	腹	以 下
外	部	內	部
背	面	腹	面
腑		臟	
阳 証 (热 性)		阴 証 (寒 性)	
急 性 疾 患		慢 性 疾 患	

五 臟 之 色 体 表					
五 · 行	木	火	土	金	水
关于構成人体者					
五 臟	肝	心	脾	肺	腎
五 腑	胆	小 腸	胃	大 腸	膀 胱
五 主	筋	血 脉	肌 肉	皮	骨
五 支	爪	毛	乳	息	肢
五 根	眼	舌	口 唇	鼻	耳 二 阴
五 液	泣	汗	涎	涕	唾
关于 行 动 者					
五 志	怒	笑	思	慮	恐
五 娛	色	声	味	息	波
五 声	呼	言	歌	哭	呻
五 香	臊	焦	香	腥	腐
五 味	酸	苦	甘	辛	咸
五 音	角	征	宫	商	羽
关于 价 值 者					
五 精	魂	神	意 智	魄	精 志
五 常	仁	礼	信	义	智
五 魂	幸 魂	荒 魂	和 魂	和 魂	奇 魂

此种分类,不但使有区别,更有相互間之一定关連性与法則之存在,頗称周到。

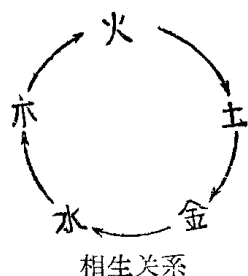
一、在阴阳說，阴者本也，阳者末也，末特称之謂标。

倘阴阳能持平衡之状态，則天地之間，人身之体内，就无所謂变異与生病者。如其均衡一破，即起变化。

二、阴阳倘有一方面强者，則对另一方面加以压迫，而被抑压者，則覺万事不痛快，例如屬阳之大腸一强，則屬阴之肺因之而非常之弱，以全身論之，倘只是腑之气弱，則臟之气反而加强。

相生关系

所謂相生关系者，乃五行互生之母子关系。如图，水生木，



木生火，火生土，土生金，金生水，有如此极其亲密之关系。以五臟而言，依照前表，則成为次述情形：

腎乃生肝之母子关系，肝乃生心之母子关系，心乃生脾之母子关系，脾乃生肺之母子关系，肺乃生腎之母子关系。

相剋关系

剋者胜之意也，金木水火土之五行，并非孤立存在，而是互相牵制而拮抗者也，譬如猜拳之石头与紙及剪刀之循环抗制，互能攝服也。

水胜火而抑制之，火胜金而抑制之，金胜木而抑制之，木胜土而抑制之，土胜水而抑制之，中文則謂之水剋火，火剋金，金剋木，木剋土，土剋水，如此讀法，对于五臟六腑，亦系依此理論者，如所謂腎胜心，心胜肺，肺胜肝，肝胜脾，脾胜腎者是也，照此法診察而治疗之可也。

T君

人之器官，实际上真是照此法則相生相剋者乎？要是在診察与治疗时，亦是随此法則而施行生剋乎？

谷井先生

現在之人所想象者，真是如此愚笨乎？倘然，則实乃愚不可及也。何以言之，盖欲强加此种法則于近代生理解剖之說法，使之与近代学說結合，亦无有不可者。然而此种法則早在几百年或几千年前即已发现，复經過无数名医之許多經驗与重复之修正，終于一致而肯定之。所以如欲体会有几千年历史之医疗法則之真价值者，非遵古而行不可也。苟單从理論或批評着手，絕對不能达此目的。理論不如实践，今举例言之，如肺之脉弱，再轉为診肝之脉，則大半是强者，随之而心之脉有时候亦强。在此場合，用針使心脉轉弱，而肺脉立即轉强，肝脉亦能弱而平均，各脉都趋归为平脉。此种不可思議之事，皆根据法則而言者也。此种事若單靠想象，实令人不能置信，然从实际观察之，則始信为事实也。

第四节 关于身体之区分

司会者

关于經絡治疗对于身体是如何从事区分，請对此問題說明之。

谷井先生

以下对于身体还要詳細講述，在此以前，对于人体之区分极有关系之一点，是必須知道的。今將大概述之如下：

从上下与内外及面部之观念所得者如次：

上焦 是从头起至橫膈膜之部

中焦 是从橫膈膜起至臍为止之部（四肢屬於中焦）

下焦 是由臍以下之部

內外表里在汉医方藥法而言是非常有区别者。內者，內部器官也；外者，乃指表在之組織。表里則更有專門性之严密区别，現暫不詳談，一般可与內外之区别同視之可也。

但是表里若与病証合而觀之，在病之初期而輕者，称之为表証；如病进行而入內部者，則称之为里証；在其中間之病，則称为半表半里之証。

次則言阴阳之分。阴阳应用极广，如前述之“上焦”（外）（表）等，乃等于阳之部，“下焦”（內）（里）等，則等于阴之部。尤其是在經絡治疗，对阴阳之用法极多，所謂阴虛則阳实等之表現亦在此中，大体与藥方所分之內外相同，有所謂表在部与深在部之分也。

再者，如言阴阳在人体外面，如何表現区分？則人体之后面与側面乃屬阳之部，腹面与手足之內側則屬阴之部。

尚有以經絡流注为之表現区分之部位，諸如足之胃經之部、肝經之部，头之胆經之部等是也。

在藥方尚有三阴三阳之說，如太阳部位，阳明部位，少阳部位等之区分。身体之背面为太阳部位，腹面为阳明部位，側面为少阳部位是也。